

## ДОГОВОР ПУБЛИЧНОЙ ОФЕРТЫ

### 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Настоящий документ является официальной публичной офертой ОсОО/Центра отдыха «Карвэн - четыре сезона» (в дальнейшем именуемое - «Исполнитель») и содержит все существенные условия договора.
- 1.2. В случае принятия изложенных ниже условий и оплаты услуг физическое лицо, производящее акцепт настоящей оферты, становится Заказчиком, а Исполнитель и Заказчик совместно — Сторонами настоящего договора.
- 1.3. В связи с изложенным выше, внимательно прочитайте текст настоящей публичной оферты и ознакомьтесь с прейскурантом услуг, размещенном на сайте Исполнителя. Если Вы не согласны с каким-либо пунктом оферты, Исполнитель предлагает Вам отказаться от использования услуг.

### 2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 2.1. Оферта – договор на оказание услуг по размещению и предоставлению завтрака в формате «шведский стол» вместе со всеми документами, образующими его содержание, включая приложения, изменения, дополнения и иные соглашения к нему, заключенный между Исполнителем и Заказчиком на условиях оферты.
- 2.3. Заказчик — юридическое лицо или дееспособное физическое лицо, возрастом не менее 18 лет, имеющее законное право вступать в договорные отношения с Исполнителем, в том числе осуществлять Бронирование и оплату услуг на сайте [www.karvenfourseasons.kg](http://www.karvenfourseasons.kg), заключивший с Исполнителем договор путем акцепта настоящей Оферты в порядке и на условиях, установленных настоящей Офертой, исключительно для личных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности.
- 2.4. Сайт — общедоступный ресурс в сети Интернет, принадлежащий Исполнителю, расположенный по адресу: [www.karvenfourseasons.kg](http://www.karvenfourseasons.kg)
- 2.5. Бронирование — совокупность действий Заказчика, в результате которых на сайте Заказчиком был оформлен заказ на получение услуг Центра отдыха «Карвэн - четыре сезона», выбранных на сайте, и в рамках, которых Заказчик оплатил полную стоимость заказа.
- 2.6. Оператор — сотрудник Исполнителя, обрабатывающий бронирования Заказчиков.
- 2.7. Система бронирования (или Система) — программный комплекс, доступный на Сайте, предназначенный для Бронирования и оплаты номеров в Центре отдыха «Карвэн - четыре сезона». Информация в Системе бронирования может в любой момент быть изменена или дополнена, в связи с этим Заказчику предлагается использовать Систему бронирования в режиме «как есть».
- 2.8. Исполнитель – Центр отдыха «Карвэн - четыре сезона».

### 3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 3.1. На условиях, определенных настоящим договором, Исполнитель обязуется оказать услуги размещения и предоставления завтрака в формате «шведский стол» (далее — «услуги»), оформленные путевкой, а Заказчик обязуется принять и оплатить услуги Исполнителя.
- 3.2. Перечень услуг, оказываемых Исполнителем, условия проживания и предоставления завтрака, указываются в утвержденном Исполнителем прейскуранте, публикуемом на сайте [www.karvenfourseasons.kg](http://www.karvenfourseasons.kg)

### 4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 4.1. Заказчик вправе:
- 4.1.1. Оформлять заказ на Бронирование услуг Исполнителя на условиях, изложенных в настоящей оферте.
- 4.1.2. Отказаться от Бронирования или изменить условия в части Бронирования, изложенные в настоящей оферте.

- 4.1.3. Выбирать способ оплаты услуг Исполнителя из предложенных последним.
- 4.1.4. Получить в полном объеме оплаченные услуги.
- 4.2. Исполнитель вправе:
  - 4.2.1. Требовать от Заказчика соблюдения процедуры Бронирования и оплаты, а также Правил пребывания в Центре отдыха «Карвэн – четыре сезона», размещенных на сайте [www.karvenfourseasons.kg](http://www.karvenfourseasons.kg)
  - 4.2.2. Использовать третьих лиц для приема платежей на услуги.
- 4.3. Заказчик обязан:
  - 4.3.1. Не приступать к Бронированию услуг без предварительного ознакомления с настоящей офертой и Правилами пребывания в Центре отдыха «Карвэн – четыре сезона».
  - 4.3.2. Указать и проверить корректность всех необходимых данных при Бронировании.
  - 4.3.3. В случае оплаты банковской картой через Интернет пользоваться только банковской картой, принадлежащей Заказчику.
  - 4.3.4. Представлять интересы всех лиц, прибывающих с ним совместно.
- 4.4. Исполнитель обязан:
  - 4.4.1. Предоставить Заказчику полную информацию о предоставляемых услугах в Центре отдыха «Карвэн – четыре сезона».
  - 4.4.2. Предоставить Заказчику оплаченные им услуги.
  - 4.4.3. Принять от Заказчика оплату услуг.
  - 4.4.4. Гарантировать Заказчику неразглашение конфиденциальных данных, предоставленных Заказчиком Исполнителю при Бронировании, а также при оформлении заселения.Настоящее условие не распространяется на установленные законодательством Кыргызской Республики случаи предоставления таких данных государственным или муниципальным органам.

## 5. БРОНИРОВАНИЕ. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

- 5.1. При оформлении Бронирования Заказчик должен заполнить форму онлайн Бронирования на Сайте Центра отдыха «Карвэн – четыре сезона», заполнить все поля, указанные в Системе бронирования как «обязательные» для заполнения.
- 5.2. Заказчик соглашается с условиями Оферты и заключает Договор путем проставления отметки в графе «Я согласен с условиями Публичной оферты» на последнем этапе оформления Бронирования на Сайте.
- 5.3. Соглашаясь с условиями Оферты, Заказчик подтверждает свои право- и дееспособность, и финансовую состоятельность, а также осознаёт ответственность за обязательства, возложенные на него в результате заключения Договора, подтверждает достоверность своих личных данных, а также данных третьих лиц, указанных в Бронировании, и принимает на себя всю ответственность за их точность, полноту и достоверность. Заказчик принимает на себя все возможные риски (оформление нового бронирования, изменение тарифа, не возвращение или частичное возвращение денег и проч.), связанные с его виновными действиями по допущению ошибок, неточностей в предоставлении личных данных.
- 5.4. Исполнитель оставляет за собой право вносить изменения в настоящую Оферту, в связи с чем, совершая Бронирование или производя оплату Бронирования, Заказчик принимает условия, изложенные в обновленной и/или измененной Оферте, актуальной на момент Бронирования, и Договор заключается на таких условиях.
- 5.5. Со всеми условиями Бронирования Заказчик знакомится в процессе Бронирования. В случае, если Пользователю не понятны какие-либо условия Бронирования, в том числе условия отказа, возврата, внесения любых изменений в оформленное (совершенное) Бронирование, Заказчик должен уточнить необходимую ему информацию у Оператора позвонив по телефонам, указанных на Сайте Центра отдыха «Карвэн – четыре сезона» или написав письмо на электронную почту [karven@inbox.ru](mailto:karven@inbox.ru) указанную на сайте. В случае совершения Бронирования (заключения Договора) без обращения к Оператору Заказчик подтверждает, что ему понятны все правила и условия Бронирования, в том числе изложенные на иностранных языках.
- 5.6. После оформления Бронирования, Заказчику на Сайте отображается подтверждение Бронирования, а также дополнительно на электронный адрес, указанный при осуществлении Бронирования, может быть направлено письмо подтверждение, содержащее статус Бронирования. Оператор может связаться с Заказчиком для получения или передачи дополнительной информации. Бронирования, оформленные Заказчиком на Сайте, носят окончательный характер.
- 5.7. После получения подтверждения Бронирования, Заказчик осуществляет 100% оплату выбранных

услуг, указанных на Сайте в сформированном Бронировании.

5.8. Заказчик, оплачивая Бронирование с помощью банковской карты, соглашается на списание с карты Заказчика суммы, обеспечивающей заезд Заказчика в Центр отдыха «Карвэн – четыре сезона», либо суммы Бронирования в валюте, указанной на Сайте. Банк-эмитент карты Заказчика конвертирует указанную сумму в валюту карты по своему внутреннему курсу, таким образом, сумма в валюте карты может отличаться от суммы, указанной на Сайте (в том числе в сторону увеличения).

Совершая Бронирование, Заказчик принимает условия расчета и списания с банковской карты Заказчика. Заказчику могут быть предложены иные способы оплаты в порядке и на условиях, указанных на Сайте при совершении Бронирования.

5.9. Услуги считаются забронированными с момента получения Исполнителем денежных средств в счет оплаты Бронирования. Заказчик подтверждает, что совершает Бронирование в соответствии с правилами Бронирования, опубликованными на Сайте и в данной Оферте. Совершенные Заказчиком Бронирования носят окончательный характер.

5.10. По прибытию Заказчика по адресу: Кыргызская Республика, Иссык-Кульский район с. Сары-Ой ЦО «Карвэн – четыре сезона», к моменту начала оказания услуг, Исполнитель оформляет и выдает ему путевку. Основанием для выдачи путевки Исполнителем и оказания им Заказчику услуг является документ, удостоверяющий личность Заказчика и наличие полной или оплаты услуг Исполнителя.

5.11. Исполнитель вправе не выдавать путевку Заказчику и не оказывать услуги, при отсутствии полной оплаты за них у Исполнителя.

5.12. В случае неприбытия Заказчика к моменту начала оказания ему услуг размещения и предоставления завтрака, обязанность Исполнителя оказать услуги данному Заказчику сохраняется только на тот период, до которого Исполнитель обязан был оказывать услуги Заказчику. По истечении срока оказания услуг, Исполнитель перестает быть обязанным оказать Заказчику услуги, при этом возврат Заказчику оплаты не производится.

5.13. В случае, если Заказчик досрочно выехал из места оказания услуг, тем самым отказавшись от услуг, возврат оплаты за услуги, не полученные Заказчиком не производится.

5.14. Заказчик вправе отказаться от услуг до начала их оказания, в том числе вносить любые изменения в оформленные Бронирования, аннулировать Бронирование.

5.15. При аннуляции бронирования оплаченная сумма не возвращается.

## 6. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

6.1. Услуги Исполнителя могут быть оплачены Заказчиком в национальной валюте Кыргызской Республики (сомах КР).

6.2. Услуги Исполнителя могут быть оплачены Заказчиком одним из следующих способов:

6.2.1. Безналичным расчетом путем осуществления Заказчиком банковского перевода денежных средств на расчетный счет, указанный в счете на оплату услуг Исполнителя. При этом все расходы по проведению банковских операций (разница в сумме оплаты, полученная в результате конвертации валюты, иное) несет Заказчик.

6.2.2. Безналичным расчетом путем списания денежных средств с банковской карты Заказчика с помощью специальных программ (в том числе программы оплаты, установленной на Сайте Исполнителя). При этом Заказчик соглашается на списание с банковской карты Заказчика суммы, обеспечивающей размещение Заказчика в ЦО «Карвэн – четыре сезона», либо суммы бронирования в валюте, указанной Исполнителем при бронировании.

Банк-эмитент карты Заказчика конвертирует указанную сумму в валюту карты по своему внутреннему курсу, таким образом, сумма в валюте карты может отличаться от суммы, указанной Исполнителем при бронировании (в том числе в сторону увеличения). Заказчик принимает условия расчета и списания с банковской карты Заказчика.

В любом случае, при оплате с использованием безналичного способа оплаты, Заказчик обязан оплатить услуги Исполнителя по реквизитам, указанным в счете на оплату.

6.3. Стоимость оказываемых Заказчику услуг проживания и питания установлена Исполнителем и указывается в сообщении о подтверждении Бронирования.

При окончательном расчете между сторонами в расчет берется стоимость, указанная в сообщении о подтверждении бронирования.

В случае отсутствия в сообщении информации о подтверждении бронирования стоимости услуг, оплата производится по ценам, указанным в прейскуранте Исполнителя, размещенном на стойке Службы приема

и размещения ЦО «Карвэн – четыре сезона» по курсу на день оплаты.

## 7. АКЦЕПТ ОФЕРТЫ, СРОК ДЛЯ АКЦЕПТА

7.1. Акцепт данной оферты совершается Заказчиком путем осуществления полной или предварительной оплаты услуг Исполнителя после получения от Заказчика подтверждения Бронирования.

## 8. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ИЗМЕНЕНИЕ ОФЕРТЫ

8.1. Оферта вступает в силу с момента размещения на сайте Исполнителя и действует до момента ее отзыва Исполнителем.

8.2. Исполнитель оставляет за собой право внести изменения в условия оферты и/или отозвать оферту в любой момент до ее акцепта.

8.3. Бронирование Заказчиком услуг на Сайте после внесения изменений в Оферту однозначно является согласием с внесенными изменениями. Договор может быть расторгнут в любое время по инициативе Заказчика путем направления Исполнителю соответствующего уведомления заказным письмом по почте или на электронную почту [karven@inbox.ru](mailto:karven@inbox.ru). При этом вступают в силу условия отмены Бронирования Заказчиком. Исполнитель вправе расторгнуть Договор публичной оферты в любое время без предварительного уведомления в случае нарушений Заказчиком условий, порядка и сроков Бронирования и оплаты услуг.

## 9. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

9.1. Договор вступает в силу с момента акцепта оферты Заказчиком и действует до момента полного исполнения Сторонами обязательств по Договору.

## 10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

10.1. Заказчик несет ответственность за ущерб, причиненный Исполнителю Заказчиком и прибывшими с ним лицами.

10.2. Исполнитель не несет ответственности за используемые Заказчиком каналы связи, а, следовательно, и за любой финансовый или другой ущерб, причиненный вследствие использования некачественных или незащищенных каналов связи.

10.3. Исполнитель не несет ответственности за нарушение условий Оферты, если такое нарушение вызвано действием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), включая: действия органов государственной власти, пожар, наводнение, землетрясение, другие стихийные действия, отсутствие электроэнергии и/или сбой работы компьютерной сети, забастовки, гражданские волнения, беспорядки, любые иные обстоятельства, не ограничиваясь перечисленным, которые могут повлиять на выполнение Исполнителем условий настоящей Оферты.

10.4. Исполнитель не несет ответственности за негативные последствия или убытки, возникшие в результате событий и обстоятельств, находящихся вне сферы ее компетенции, а также за действия (бездействие) третьих лиц, в том числе возникшие вследствие недостоверности, недостаточности и несвоевременности сведений и документов, предоставленных, или нарушения Заказчиком условий Оферты.

## 11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. Договор, его заключение и исполнение регулируется действующим законодательством Кыргызской Республики.

11.2. Споры по Оферте и/или договору разрешаются путем переговоров. В случае недостижения Сторонами согласия споры подлежат рассмотрению в суде в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики.

11.3. Настоящим Заказчик предоставляет Исполнителю письменное согласие на обработку и предоставление сведений о нем (включая персональные данные, полученные при заключении и исполнении Договора) третьим лицам, а также на совершение иных действий по их обработке в любых целях и любыми способами на неограниченный срок.

11.4. Признание судом недействительности какого-либо положения настоящего Договора не влечет за



собой недействительность остальных положений или Оферты (Договора) в целом.

Реквизиты:

ОсОО «Карвэн - четыре сезона»  
КР, Иссык-Кульский р-н, 722117, с.Сары-Ой  
ИНН 02602200410288  
ОКПО 23490001  
014 УГНС Иссык-Кульского района  
ФАО "Халык Банк Кыргызстан - Чолпон-Ата"  
БИК Филиала: 125007  
р/с 1250720000769789 KGS

**Генеральный директор**  
**Тургунбаева Л.А.**

## Правила оплаты и возврата денежных средств

**Настоящие Правила оплаты и возврата денежных средств (далее - Правила) регулируют отношения между Исполнителем и Заказчиком, связанные с оплатой услуг по Договору и возвратом оплаченной стоимости услуг в случае досрочного расторжения Договора.**

1. Окончательная стоимость Услуг формируется с учетом выбранного Заказчиком товара/услуги. Оплата Услуг осуществляется в безналичном порядке одним из способов, указанных на Сайте, по выбору Заказчика путем зачисления денежных средств на счет Исполнителя.

2. При оплате на Сайте или посредством Личного кабинета к оплате принимаются карты VISA, MasterCard, ЭЛКАРТ, а также электронные кошельки.

Перечисление платежей производится в соответствии с Правилами международных платежных систем Visa и MasterCard (далее – платежные системы) на принципах соблюдения конфиденциальности и безопасности совершения платежа с использованием современных методов проверки, шифрования и передачи данных по закрытым каналам связи. По вопросам правил и порядка осуществления оплаты посредством платежных систем Заказчик руководствуется правилами соответствующих платежных систем и обращается напрямую к операторам соответствующих платежных систем за разъяснениями и консультациями. Исполнитель настоящим оставляет за собой право оказывать информационную поддержку относительно осуществления оплаты Услуг с помощью платежных систем в пределах своих компетенций, однако ничто в настоящем приложении не обязывает его осуществлять такую информационную поддержку, отвечать за полноту предоставленной информации или нести иные последствия выбора способа оплаты услуг и/или платежной системы Заказчиком.

3. Для оплаты Услуг банковской картой Visa или MasterCard при выборе способа оплаты необходимо нажать кнопку «Оплата банковской картой» и для завершения платежа необходимо нажать кнопку «Оплатить».

4. Оплата заказа осуществляется после перенаправления на защищенную платежную страницу оператора платежной системы и/или соответствующего банка для ввода реквизитов банковской карты. Соединение с платежной страницей и передача информации осуществляются в защищенном режиме с использованием технологии 3D Secure.

На странице для ввода данных банковской карты Заказчику необходимо ввести данные банковской карты: номер карты, имя владельца карты, срок действия карты, трёхзначный код безопасности (CVV2 для VISA или CVC2 для MasterCard). Все необходимые данные пропечатаны на самой карте. Трёхзначный код безопасности — это три цифры, находящиеся на обратной стороне карты. Если банк Заказчика поддерживает технологию безопасного проведения интернет-платежей MasterCard SecureCode, Verified by Visa, для проведения платежа может потребоваться ввод специального пароля.

5. Реквизиты банковской карты Заказчика не хранятся на сервере Исполнителя или на Сайте, Исполнитель доступа к платежным реквизитам Заказчика не имеет.

Конфиденциальность сообщаемой Заказчиком информации, включая персональные данные и платежные реквизиты, обеспечивается оператором соответствующей платежной системы и/или банком Заказчика.

Введенная Заказчиком информация, включая платежные реквизиты, данные банковской карты не предоставляется третьим лицам за исключением случаев, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики.

6. В проведении платежа может быть отказано банком в следующих случаях:

6.1. банковская карта не предназначена для совершения платежей через интернет;

Заказчик может узнать об этом, обратившись в обслуживающий банк.

6.2. недостаточно средств для оплаты на банковской карте.

Подробнее о наличии средств на банковской карте Заказчик может узнать, обратившись в банк, выпустивший банковскую карту;

6.3. данные банковской карты введены неверно;

6.4. истек срок действия банковской карты.

Срок действия карты, как правило, указан на лицевой стороне карты (это месяц и год, до которого действительна карта). Подробнее о сроке действия карты Заказчик может узнать, обратившись в банк, выпустивший банковскую карту.

7. Исполнитель не контролирует программно-аппаратный комплекс платежной системы и/или банка. Если в результате каких-либо ошибок произошло списание денежных средств Заказчика, но платеж не был авторизован платежной системой и/или банком, обязанности по возврату денежных средств Заказчику возлагаются на оператора платежной системы и/или соответствующий банк.

8. Полный или частичный возврат уплаченных Заказчиком денежных средств не допускается.

## **PUBLIC OFFER AGREEMENT**

### **1. GENERAL PROVISIONS**

- 1.1 This document is an official public offer of LLC «Karven Four Seasons» Resort (hereinafter referred to as the “Contractor”) and contains all the significant conditions of the agreement.
- 1.2 In case of acceptance of the terms and conditions set out below and payment for the services, the individual who accepts this offer becomes the Customer, and the Contractor and the Customer become the Parties to this agreement.
- 1.3 In view of the above-mentioned, read the text of this public offer and familiarize yourself with the price list of services posted on the website of the Contractor. If you do not agree with any clause of the offer, the Contractor shall offer you to refuse to use the services.

### **2. TERMS AND DEFINITIONS**

- 2.1 Offer is an agreement for the provision of accommodation services and of breakfast in buffet style together with all documents forming its content, including annexes, amendments, supplements and other agreements thereto, concluded between the Contractor and the Customer on the terms of the offer.
- 2.3 The Customer is a legal entity or a legally capable individual, at least 18 years of age, who has the legal right to enter into contractual relations with the Contractor, including the reservation and payment for services on the website [www.karvenfourseasons.kg](http://www.karvenfourseasons.kg), who concluded an agreement with the Contractor by accepting this Offer in the manner and on the terms established by this Offer, exclusively for personal needs, not related to the implementation of entrepreneurial activity.
- 2.4. Website is a publicly available resource on the Internet, owned by the Contractor, located at: [www.karvenfourseasons.kg](http://www.karvenfourseasons.kg).
- 2.5. Reservation is a set of actions of the Customer, as a result of which the Customer has placed an order on the website to receive the services of Karven Four Seasons Resort, selected on the website, and within the framework of which the Customer has paid the full cost of the order.
- 2.6 Operator is an employee of the Contractor who processes the Customer's reservation.
- 2.7. Reservation System (or System) is a software package available on the Website, designed for Reservation and payment for rooms in Karven Four Seasons Resort. The information in the Reservation System may be changed or supplemented at any time; therefore the Customer is invited to use the Reservation System in the "as is" mode.
- 2.8 The Contractor is Karven Four Seasons Resort.

### **3. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

- 3.1 The Contractor undertakes to provide accommodation and buffet breakfast services (hereinafter referred to as “Services”) under the terms and conditions specified in this Agreement, as formalized in the travel voucher, and the Customer undertakes to accept and pay for the Contractor's services.
- 3.2 The list of services rendered by the Contractor, conditions of accommodation and provision of breakfast shall be specified in the price list approved by the Contractor and published on the website [www.karvenfourseasons.kg](http://www.karvenfourseasons.kg).

### **4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

- 4.1 The Customer has the right:
- 4.1.1. To place an order for Reservation of the Contractor's services on the terms and conditions set out in this offer.
  - 4.1.2. To refuse the Reservation or to change the terms and conditions in the part of the Reservation set out in this offer.
  - 4.1.3. To choose the method of payment for the Contractor's services from those offered by the latter.
  - 4.1.4. To receive the paid services in full.
- 4.2 The Contractor has the right:
- 4.2.1. To require the Customer to comply with the Reservation and payment procedure, as well as the Rules of Stay at Karven Four Seasons Resort posted on the website [www.karvenfourseasons.kg](http://www.karvenfourseasons.kg)
  - 4.2.2. To use third parties to accept payments for services.
- 4.3 The Customer is obliged:
- 4.3.1 Not to make reservation without prior acquaintance with this offer and the Rules of stay in Karven Four Seasons Resort.
  - 4.3.2 To specify and check the correctness of all necessary data when making the reservation.
  - 4.3.3 To use only the bank card belonging to the Customer in case of payment by bank card via the Internet.
  - 4.3.4 To represent the interests of all persons arriving together with him.



4.4 The Contractor is obliged:

- 4.4.1 To provide the Customer with full information about the services provided at Karven Four Seasons Resort.
- 4.4.2 To provide the services paid for by the Customer.
- 4.4.3 To accept the payment for the services from the Customer.
- 4.4.4 To guarantee to the Customer non-disclosure of confidential data provided by the Customer to the Contractor during reservation, as well as during check-in.

This condition does not apply to the cases of providing such data to state or municipal authorities, established by the legislation of the Kyrgyz Republic.

## **5. RESERVATION. PROCEDURE AND TERMS OF SERVICE PROVISION**

5.1 When making a Reservation, the Customer must fill in the online Reservation form on the website of Karven Four Seasons Resort, fill in all the fields specified in the Reservation System as "mandatory" for filling in.

5.2 The Customer agrees to the terms and conditions of the Offer and concludes the Agreement by placing a mark in the box "I agree to the terms and conditions of the Public Offer" at the last stage of making a Reservation on the Website.

5.3 By agreeing to the terms and conditions of the Offer, the Customer confirms his legal capacity and financial solvency, as well as realizes the responsibility for the obligations imposed on him as a result of the conclusion of the Agreement, confirms the reliability of his personal data, as well as the data of third parties indicated in the Reservation, and assumes all responsibility for their accuracy, completeness and reliability. The Customer assumes all possible risks (making a new reservation, change of tariff, non-refund or partial refund, etc.) related to his/her culpable actions of making mistakes, inaccuracies in the provision of personal data.

5.4 The Contractor reserves the right to amend this Offer, in this regard, when making a Reservation or paying for the Reservation, the Customer accepts the terms and conditions set out in the updated and/or amended Offer current at the time of Reservation, and the Contract is concluded on such terms and conditions.

5.5 The Customer gets acquainted with all the terms and conditions of the Reservation during the Reservation process. In case the User does not understand any terms and conditions of the Reservation, including the terms of cancellation, return, making any changes to the made (completed) Reservation, the Customer shall clarify the information required by the Operator by calling the phone numbers indicated on the website of Karven Four Seasons Resort or writing a letter to the e-mail [karven@inbox.ru](mailto:karven@inbox.ru) indicated on the website. In case of making a Reservation (concluding an Agreement) without contacting the Operator, the Customer confirms that he/she understands all the terms and conditions of the Reservation, including those in foreign languages.

5.6 After making a Reservation, the Customer receives a confirmation of the Reservation on the Website, and additionally a confirmation letter containing the status of the Reservation may be sent to the e-mail address specified when making the Reservation. The Operator may contact the Customer to receive or transmit additional information. Reservations made by the Customer on the Website are final.

5.7. Upon receipt of the Reservation confirmation, the Customer shall make 100% payment for the selected services specified on the Website in the Reservation.

5.8. By paying for the Reservation with a bank card, the Customer agrees to write off from the Customer's card the amount ensuring the Customer's arrival at Karven Four Seasons Resort or the amount of the Reservation in the currency specified on the Website. The Customer's card provider converts the specified amount into the card currency at its internal exchange rate, thus the amount in the card currency may differ from the amount specified on the Website (including increase).

By making the Reservation, the Customer accepts the terms of settlement and debiting the Customer's bank card. The Customer may be offered other payment methods according to the procedure and on the terms and conditions specified on the Website when making the Reservation.

5.9 The Services shall be considered reserved from the date of receipt by the Contractor of money in payment for the Reservation. The Customer confirms that he/she makes the Reservation in accordance with the Reservation rules published on the Website and in this Offer. The Reservation made by the Customer shall be final.

5.10. Upon arrival of the Customer at the address: Karven Four Seasons Resort, Sary-Oi village, Issyk-Kul district, Kyrgyz Republic, by the time of the commencement of services rendering, the Contractor shall draw up and issue a voucher. The basis for issuance of the voucher by the Contractor and provision of services to the Customer is the Customer's identity document and availability of full or paid services of the Contractor.

5.11. The Contractor has the right not to issue a voucher to the Customer and not to render services, if the Contractor does not have full payment for them.

5.12. In case of non-arrival of the Customer by the date of accommodation and breakfast, the Contractor's obligation to provide services to this Customer remains only for the period until which the Contractor was obliged to provide services to the Customer. Upon expiry of the period of service provision, the Contractor ceases to be obliged to provide services to the Customer, and no refund of the payment shall be made to the Customer.

5.13. In case the Customer prematurely leaves the place of rendering the services, thereby cancelling the services, the payment for the services not received by the Customer shall not be refunded.

5.14. The Customer has the right to refuse the services before the commencement of their rendering, including making any changes in the issued Reservations and cancellation of the Reservation.

- If the reservation is cancelled, the amount paid will not be refunded.

## **6. PROCEDURE OF SETTLEMENT**

6.1 The Contractor's services can be paid by the Customer in the national currency of the Kyrgyz Republic (KGS).

6.2 The Contractor's services may be paid by the Customer in one of the following ways:

6.2.1 Non-cash payment by bank transfer of funds to the settlement account specified in the invoice for payment for the Contractor's services. In this case, all expenses on banking operations (difference in the amount of payment received as a result of currency conversion, etc.) shall be borne by the Customer.

6.2.2 By cashless payment by debiting money from the Customer's bank card with the help of special programmes (including the payment programme installed on the Contractor's Website). In this case, the Customer agrees to write off from the Customer's bank card the amount ensuring the Customer's accommodation in Karven Four Seasons Resort, or the amount of the reservation in the currency specified by the Contractor when reservation.

The Customer's card provider converts the specified amount into the card currency at its internal exchange rate, thus the amount in the card currency may differ from the amount specified by the Contractor when reservation (including increase). The Customer accepts the terms of settlement and debiting from the Customer's bank card.

In any case, when paying by cashless payment method, the Customer is obliged to pay for the Customer's services according to the details specified in the invoice.

6.3 The cost of accommodation and catering services rendered to the Customer is set by the Customer and is indicated in the confirmation message of the Reservation.

At the final settlement between the parties, the cost indicated in the message on the reservation confirmation is taken into account.

If there is no information in the message about the confirmation of the reservation of the cost of services, payment is made at the prices indicated in the price list of the Contractor posted at the reception desk of Karven Four Seasons Resort at the exchange rate on the day of payment.

## **7. ACCEPTANCE OF THE OFFER, TERM FOR ACCEPTANCE**

7.1 The acceptance of this offer is made by the Customer by making full or preliminary payment for the services of the Contractor after receiving the confirmation of the Reservation from the Contractor.

## **8. PERIOD OF VALIDITY AND ALTERATION OF THE OFFER**

8.1 The Offer comes into force from the date of its placement on the Contractor's site and is valid until its withdrawal by the Contractor.

8.2 The Contractor reserves the right to change the terms of the offer and/or withdraw the offer at any time before its acceptance.

8.3 The reservation of Customer's services on the Website after changes in the Offer is unequivocally consent to the changes made. The Agreement can be cancelled at any time on the initiative of the Customer by sending the relevant notice to the Contractor by e-mail to [karven@inbox.ru](mailto:karven@inbox.ru). In this case the terms of cancellation of the Reservation by the Customer come into force. The Contractor has the right to terminate the Public Offer Agreement at any time without prior notice in case the Customer violates the conditions, procedure and terms of Reservation and payment for services.

## **9. TERM OF VALIDITY, AMENDMENT AND CANCELLATION OF THE AGREEMENT**

9.1 The Contract comes into effect from the date of acceptance of the offer by the Customer and is valid until the Parties fulfill their obligations under the Agreement in full.

## **10. LIABILITY OF THE PARTIES**

10.1. The Customer is liable for the damage caused to the Contractor by the Customer and persons arriving with him.

10.2 The Contractor shall not be liable for the communication channels used by the Customer and, consequently, for any financial or other damage caused by the use of poor quality or unprotected communication channels.

10.3 The Contractor shall not be liable for violation of terms and conditions of the Offer, if such violation is caused by force majeure circumstances, including: actions of public authorities, fire, flood, earthquake, other acts of God, lack of electricity and/or computer network failures, strikes, civil unrest, riots, any other circumstances, not limited to the above, which may affect the Contractor's performance of the terms and conditions of this Offer.

10.4 The Contractor shall not be liable for negative consequences or losses resulting from events and circumstances beyond its competence, as well as for actions (inaction) of third parties, including those resulting from unreliability, insufficiency and untimeliness of information and documents provided, or violation by the Customer of terms and conditions of the Offer.

## 11. FINAL CONDITIONS

11.1 The Agreement, its conclusion and performance shall be governed by the applicable laws of the Kyrgyz Republic.

11.2 Disputes under the Offer and/or the Agreement shall be resolved through negotiations. In case the Parties fail to reach an agreement, disputes shall be considered in court in accordance with the current legislation of the Kyrgyz Republic.

11.3 The Customer hereby provides the Contractor a written consent to process and provide information about him (including personal data obtained during the conclusion and execution of the Agreement) to third parties, as well as to perform other actions on their processing for any purpose and by any means for an unlimited period of time.

11.4 Recognition by the court of invalidity of any provision of this Agreement shall not entail invalidity of other provisions or the Offer (Agreement) as a whole.

### **Karven Four Seasons LLC**

Sary-Oi village, Issyk-Kul district, 722117, Kyrgyz Republic

TIN: 02602200410288

OKPO code: 23490001

014 Internal Revenue Service Administration for Issyk-Kul District

Halyk Bank of Kyrgyzstan – Cholpon-Ata, OJSC Branch

BIK of the Branch: 125007

S/A: 1250720000769789 KGS

**Director General**

**Turgunbaeva L.A.**

## Payment and refund rules

**These Payment and Refund Rules (hereinafter referred to as the Rules) govern the relationship between the Contractor and the Customer related to payment for services under the Agreement and the return of the paid cost of services in the event of early termination of the Agreement.**

1. The final cost of the Services is determined taking into account the product/service chosen by the Customer. Payment for Services is carried out by bank transfer using one of the methods indicated on the Site, at the Customer's choice, by crediting funds to the Contractor's account.

2. When paying on the Site or through your Personal Account, VISA, MasterCard, ELCARD cards, as well as electronic wallets are accepted for payment.

Payments are transferred in accordance with the Rules of the international payment systems Visa and MasterCard (hereinafter referred to as payment systems) on the principles of confidentiality and security of payment using modern methods of verification, encryption and data transmission through closed communication channels. Regarding the rules and procedure for making payments through payment systems, the Customer is guided by the rules of the relevant payment systems and turns directly to the operators of the relevant payment systems for clarification and advice. The Contractor hereby reserves the right to provide information support regarding payment for Services using payment systems within its competence, however, nothing in this application obliges it to provide such information support, be responsible for the completeness of the information provided, or bear other consequences of choosing the method of payment for services and/ or payment system by the Customer.

3. To pay for the Services with a Visa or MasterCard bank card, when choosing a payment method, you must click the "Payment by bank card" button and to complete the payment you must click the "Pay" button.

4. Payment for the order is carried out after redirection to the secure payment page of the payment system operator and/or the relevant bank to enter bank card details. The connection to the payment page and the transfer of information are carried out in a secure mode using 3D Secure technology.

On the page for entering bank card data, the Customer must enter bank card data: card number, cardholder name, card expiration date, three-digit security code (CVV2 for VISA or CVC2 for MasterCard). All necessary data is printed on the card itself. The three-digit security code is the three numbers found on the back of the card. If the Customer's bank supports the technology for secure online payments MasterCard SecureCode, Verified by Visa, you may need to enter a special password to make the payment.

5. The Customer's bank card details are not stored on the Contractor's server or on the Site; the Contractor does not have access to the Customer's payment details.

The confidentiality of the information provided by the Customer, including personal data and payment details, is ensured by the operator of the relevant payment system and/or the Customer's bank.

The information entered by the Customer, including payment details and bank card details, is not provided to third parties except in cases provided for by the legislation of the Kyrgyz Republic.

6. Payment may be refused by the bank in the following cases:

6.1. The bank card is not intended for making payments via the Internet; The customer can find out about this by contacting the servicing bank.

6.2. There are not enough funds to pay on your bank card.

The Customer can find out more about the availability of funds on a bank card by contacting the bank that issued the bank card;

6.3. The bank card details are entered incorrectly;

6.4. Your bank card has expired.

The validity period of the card is usually indicated on the front side of the card (this is the month and year until which the card is valid). The Customer can find out more about the validity period of the card by contacting the bank that issued the bank card.

7. The Contractor does not control the hardware and software complex of the payment system and/or bank. If, as a result of any errors, the Customer's funds were written off, but the payment was not authorized by the

payment system and/or bank, the obligation to return the funds to the Customer rests with the payment system operator and/or the relevant bank.

8. Full or partial refund of funds paid by the Customer is not allowed.